

大清光緒二十年

第三千七百零三號

叻報

(號一廿第牌門口風巴舊在設開館本)

本館新聞除禮拜外日出一
紙如外埠閱報照加寄費可
本埠外埠均可致本館取
閱也除日報照常刊送外復不
惜工本從英國採辦釘書裁
刊紙書籍單件並有英國各
體活字及各式花邊等延有
西人排印工藝甚精所有中
西文字均能刊印並有石版
印字大小機器均用精工刊
印紙書籍單件並有英國各

印工級絕倫並延有文士書
寫各體文字現由上海購到
各體書籍出售其書目另行
刊佈所有各項價甚相宜再
本館所登來札原擇其有關
世道人心者附登否亦須無
礙於人而後始錄其有誤馬
成文以及支離贅解者概不
登報嗣後確身來札尚祈
登但來稿登與不登均不能
將原稿收回也 本館謹白

甲午二月廿一日

每二字每出一日隔錯半字每後一字次仙二拜號七十月三年四十九百八千一英大) 日首白告凡偽五號每售銀元一月每假報新聞

用頂上帆布所製甚為廣闊經歐洲名畫工繪有油畫於其中浮凸玲瓏不殊活潑若懸諸壁間以爲映相

映相畫慢寄告 ○ 敢者茲有友人以映相慢壁所懸之畫景帳幔一幅托本館代爲出此慢

後壁之用洵稱絕妙 諸君有欲購置者請至本館面商可也

本館謹啟

生財機會 ○ 有某西商者素善治生之術商在泗水營生暇時常周歷遐區遍訪山川名勝前在某海島覓得一生財之所其海面所出海參甚夥大有取無盡而用不竭之勢其餘各物如玳瑁海菜雲母壳等物則更不知凡幾似此出產之富實不易遭蓋其地居荒僻數百年來并未有人知而採取以故所產各物積愈久而愈宏也查此海島係歸某穆拉油會長所轄而該西商前已向該酋之弟謀畫因向酋取得憑照將該處海國之利歸該商一人獨攬他人不得爲之機入而其期限則有數十年之久所奈該西商雖深知其物產之富惟尚未能諸智其中一切故今特來聽地欲招華人之熟悉採取海貨情形者與之合股經營或將此海貨轉批與之俾得以宏斯利路似此絕大財源絕大機會實爲不易得之奇遇有志經營者幸無錯過倘有欲知其詳細者請至本館面商可也

論紀某猶商貸款事

諺曰刻薄成家理無久享斯語也夫人皆知之而往往犯之嘗見富裕之家雖坐擁厚資猶復晝夜經營惟是視持籌握算計及鑄銖凡地方一切善舉欲其簽助三五員不啻挖去心頭之肉至於損人利己之事則籌算惟恐不工剝削惟恐不至迹其所爲方以爲子孫萬世之業也不知天道好還無往不復近則轉在一已遠則害及子孫其理曾無或爽觀於某甲之事可以恍然悟矣某甲猶太人家道豐厚田連阡陌粟滿陳倉皆由甲手創而來居常以放債爲業而素工心計所放之債非重利四五分未易得其首肯更須以田產物業作按計其所值之多寡而如量以償否則雖至愛親朋欲求稍爲通融亦惟以白眼視之故數十年來從無逃撫之事旁觀者多不善其所爲而有時爲事勢所迫極求無術亦不得不而彼張羅以故怨之者固多而求之者亦不少甲因是擁資千百萬自來猶太人以富稱者無不推甲爲巨擘焉有某乙澳國人家多餘蓄亦以放債爲事然不過微中取利且喜濟困扶危人或遇有急需偶向其啟齒即素不相識不妨取懷而予人見其心存忠厚皆不忍欺之故數十年來亦無久假不歸者由是遠近聞其名凡有所假借皆不求甲而求乙甲以乙奪其生意也銜之切齒欲圖之而未得聞一日某丙有要事向乙假銀三千員乙適無以應而丙又以所需甚急無計張擲乙曰君旣相需甚殷何不暫假於甲丙曰重利縱所不計無如妙手空空其能取信乎乙曰吾當爲若作保遂偕丙前往告以所求甲訝其胡不自借乙以囊空對甲頓觸前仇思有以中傷之遂欣然應曰得君作保吾復何慮但須如期返璧息之多寡可弗論也但君自計何時可歸趙乎乙向開設輪船公司默計三日必有船返即可如願以償遂以三日爲期對甲曰逾期不返將何如乙曰惟君所命甲曰吾諸無所取倘或逾期在君身上任吾揀擇割肉一磅以償所欠君能之乎乙念吾出難反且自計斷無逾期之理勉而諾之遂如所言立約爲據不料瞬屬三日而各輪船因風未到無以歸還甲執前約而來曰今日之事違約在君請即分我一杯羹未悉尙勞乃公動手否乙猶以爲戲言曰君日飽珍饈未必具此異味如以某之肉爲足食請嘗試之甲果操刀而前乙至是始知其真駭然曰得此一擲於君何益草歎請倍償之毋溷乃公爲也甲不爲首肯漸增至十倍百倍甲終執前約爲詞乙不能割捨遂訟官審以旣有成約不能偏袒乃再三諭之以理甲不從復導之以情甲亦不允必欲致乙於死然後快乙乃徧請狀師之有名者與之辨駁無如有約爲狀師亦無所爲計官不得已判甲得直甲大喜持刃而往意以爲任我施爲乙必無再生之理矣有狀師忽思得一計呼甲而語之曰息壤在彼乙誠當誅但約內所言請再迎刃而出吾必按律將杖反坐甲聞吾大驚始悔當時未計及此遂請作惡論官不許謂以倍罰亦不許曰公堂之上豈能任汝作止耶情富反坐夫復何言且汝當曉立此約章是明爲害乙而發也意存害人者律

詒旨恭錄

○二月初七日奉 上諭甘肅提督着培榮補授欽此同日本 上諭此大東京引見年至六十以上之翰林院編修汪樞

烈兵部郎中熙朝戶部司庫璣福禮科掌印給事中覺羅舒恩及引見不到之兵部主事陳鴻戶科筆帖式秀昌舊太倉監督戶部郎中通奏均
着以原品休致餘着革舊供職欽此同日本 上諭吏部奏遵議內務府堂司各官處分一摺舒明職相之案福璣等臺鹽疏漏難堪自行檢舉
具奏已遲福璣容貴崇光立山巴克坦布雖得降一級留任處分著不准抵銷該大臣等應得補償錯誤之員俸三個月處分及郎中世續員外
郎榮廷祥福罰俸三個月處分均不准其抵銷率行出具團結之正白旗漢軍佐領鍾吉著照部囑降一級留任不准抵銷欽此同日本 上諭
前經傳諭禮部於本月初九日在保和殿覆試順天新中舉人周學熙等三名所有是日派出監試王大臣等著認真稽查該舉人等如有懷挾
等弊端即懲辦嗣後殿試各考試均著監試王大臣等輪班巡視嚴查一切弊端不得稍涉寬縱前著懷連不准繼續定例倘有為時已晚尙未
交卷者卽著撤卷扶出應試之人當思功令森嚴咸知自愛毋得身擢法網用副朝廷整頓士習選取真才至意欽此同日本 穆筆架伴衛糧
授內閣學士兼禮部侍郎銜欽此同日本 穆筆舒音補授臘鴻寺卿欽此

俄金情形 ○俄國官場人言俄國自整頓採金之法而後工藝日精採取日繁故一千八百九十二年時採得之金較前陽旺計共得
二千六百包土以噸數伸算可得四十二噸半若照磅數核算則得五百萬磅而較諸上年則多三百包土其中多屬私家所採至於採自國家
者僅得二噸而已

問答問談 ○昨日星期之暇客有造本館之門而相訪者晤談之下道及咄咄新聞客曰日來道路相傳有某富商者擁資頗厚以勦
粟得有虛銜頂戴其銜不小儼然猩其頂而雀其翎平日動裝官樣以傲鄉人近因華艦南巡至於渤海該商乃赴船中謁見丁萬廷統帥統帥
接見之下禮誼有加嗣見其羽頂輝煌以爲此乃衣冠中人必知禮貌時適談及某事統帥因請出 特曾向該商宣讀該商公然坐聽不知
行禮統帥見之不禁勃然變色意殊不悅然礙於情面不便即時發作乃借詞遊船遂命人引至他處云云客吾如此窮按此事本館初未
但以此係悠悠傳說之詞并無根據恐非確耗故未有錄列報中夫該商旣能慷慨慕義輸助鉅資特荷 九重褒獎之榮安有不知禮貌之理
意或有憲於該商者故特撰此浮詞耳客又曰頃又聞一閒談言咄有某商自此次華艦南來始與丁軍門及各管駕官相識然博酒之會亦常
與於其中某至是遂施施然傲於人曰丁軍門之待我與衆大殊竟與吾結爲弟兄換帖通家以敦契好云云此亦客之所嘗按此事本館初未
聞之然就其理推之丁軍門爲 國家重臣身膺閫寄今奉 命出巡各地豈爲結納而來况向未有夜今相識者僅旬日之間安得有過輕身
溫結弟昆之理意者客之所聞或有誤會之處致成訛舛亦未可知然客旣有言則市上必有聞其論者爰詮其語列之於筆俾釋聞者之惑焉

總理衙門同文館課程表 ○ 首年 認字寫字 淺解辭句 講解淺書○二年 講解淺書 練習句法 編譯條子○三年
講各國地圖 讀各國史畧 編譯選編○四年 數理啟蒙 代數學 編譯公文○五年 講求格物 幾何原本 平三角弧三角 練習
譯書○六年 講求機器 微分積分 航海測算 練習譯書○七年 講求化學 天文測算 萬國公法 練習譯書○八年 天文測算
地理金石 富國策練習譯書○以上課程惟漢文熟諳資質聰慧者可期成就否則年數雖加倍亦難望有成至西語則當始終勤習無或間
斷而天文化學測地諸學欲精其藝者必分途而力求之或一年或數年不可限定此其大綱至於細目仍宜與各館敎習隨時體察酌量變遷
也○其年齒稍長無暇肄及洋文僅藉譯本而求諸學者共須五年○首年 數理啟蒙 九章算法 代數學○二年 學四元解 幾何原
本 平三角弧三角○三年 格物入門兼講化學重學測算○四年 微分積分 航海測算 天文測算 講求機器○五年 萬國公
法 富國策 天文測算 地理金石○至漢文經學原當始終不已故於課程並未另列向來初學者每日專以半日用功漢文其稍進者亦
皆隨時練習作文至醫學一途所以未列課程者因非諸生必由之徑或隨時流覽體骨等論以廣學識或俟堂憲諭令而專習之皆可○附堂
諭 總敎習會同各館敎習前擬課程表一紙呈堂批閱茲遇整頓備務著將課程表編譯洋文以漢洋合璧刷印三百本交在館生各執一本
俾知趨向

竊案候訊 ○閩人陳桂蓮向在彭亨貿易前日以事耐搭金牌輪船來叻陳固有銀五十元置於箱內詎將至叻中之際瞥見其箱葉
經破損許而啟視則鷹銀五十兩已同飛蓋其箱已不知爲何人撞破矣陳至是心大不甘乃將情向司舟釋明卽經司舟將各客之行李衣箱
細爲盤搜迫使至粵人葉亞興箱內果有洋銀五十元在於其中於是以其作盜立卽將與扣留迫使該船抵駁之時卽將與交差案現因公衙
給假故尚未經訊及也

驗占滅亡 ○陳羌瓊籍人前在某中所僱工頭因賦閒未獲棲棲之所近聞加東有某中紅船主欲尋工件因往訪之遂於十七日僱
有三板一艘乘之前往不意棹至海天深處忽覺海風大作浪濤翻風急舟輕遂遭傾覆陳與舟人均墮於水底二人雖在海中覓食惟均不
諳水性墮江之後勢已瀕危幸時適有某漁人之中舡一艘道經該處因見舟翻人溺爰立駕船人赴水援救乃將陳及榜人拯回詢悉情由遂
將此二人載返叻中云

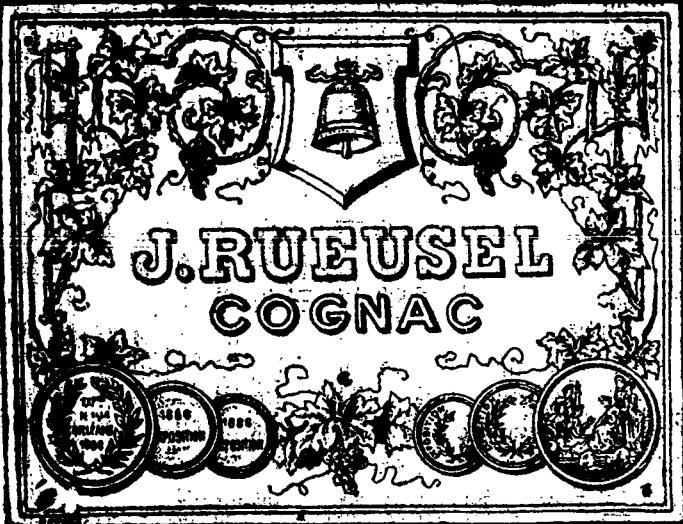
啟者本行所售之萬蘭池酒最稱佳製而此酒係於一千六百二十四年即經創製通行歐洲境內至今傳至其曾孫如法做造就其酒馳傳遐邇最擅銷場此酒係在法國製造素馳名譽諸君試飲即知其酒之佳今本行特運此酒來喚應沽諸君有欲沽者可向錦興號安祿公司玉哲公司至前號如銀行巷內本行詢問便得此佈

大英一千八百九十四年正月廿三號
大清光緒十九年十二月十七日

吉來乙洋行謹啟

TRADE MARK

頂上萬蘭池酒發兌

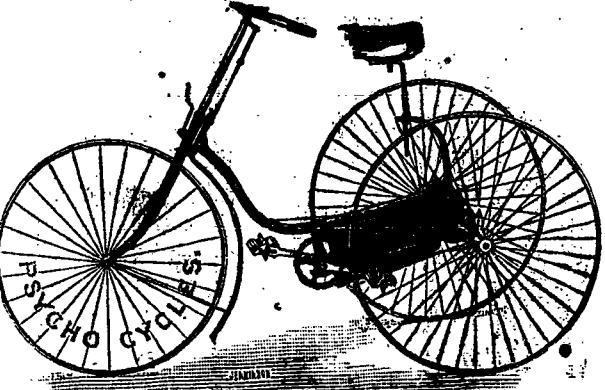


啟者本公司近由歐洲辦到頂上萬蘭池酒來販發售其庄係作鐘錶香味異常芳烈凡經試飲者莫不盛稱此酒之佳並特將此酒票列登告白佈明諸君賜顧請至葛士兄弟洋行隔壁樓上本公司選購并祈細認此標并有華字小票黏於標上

大英一千八百九十年八月五號

新嘉坡怡里頭公司謹啟

新到腳踏快車發賣



啟者余生平專究痔瘡醫此症或為患多年以致穿腸潰爛腥血交流一經用藥限期十天包愈否則分毫不受余蓋由印度學習西法深得秘傳其應如響絕無後患倘欲求醫此痔症者請到大馬路吉寧街口第一百八十五號門牌或延到病家均聽其便耑此佈

大英一千八百九十四年三月三號
新嘉坡吉寧街陸三美公司謹啟

啟者本公司新有腳踏快車出售其車輕巧利便最能耐久且快捷異常無論雙輪三輪各式俱備前於西七月大號及九號時會有人以本公司所售之車與他號之車賽相而諸車中無有能若本公司所售車之快捷者洵稱第一妙製此等款式最合於東方各埠所用而且價甚相宜諸君賜顧請移玉至土庫街第十二號門牌本公司內面商便得端此佈

大英一千八百九十二年七月三十號

光緒十八年四月初七日
來里亞兀禮付公司謹白

啟者本公司所製酒已馳名遠近其餘諸國都某製造品可口計有牛乳酒及白蘭地赤蘭酒種常有製成之雪糕沽賣人所同稱美請君定奪青光直到來通免即能如期送交并無誤供并便得特此佈

玉臨小孩多利亞打牌

新聚巧顏色他出

象頭蜜酒出售



TRADE MARK

新嘉坡怡里頭公司謹啟

新到腳踏快車發賣



啟者本公司新有腳踏快車出售其車輕巧利便最能耐久且快捷異常無論雙輪三輪各式俱備前於西七月大號及九號時會有人以本公司所售之車與他號之車賽相而諸車中無有能若本公司所售車之快捷者洵稱第一妙製此等款式最合於東方各埠所用而且價甚相宜諸君賜顧請移玉至土庫街第十二號門牌本公司內面商便得端此佈

大英一千八百九十二年七月三十號

光緒十八年四月初七日
來里亞兀禮付公司謹白

十月廿一日

新嘉坡吉寧街

大英一千八百九十三年五月廿一號

啟者本公司新有腳踏快車出售其車輕巧利便最能耐久且快捷異常無論雙輪三輪各式俱備前於西七月大號及九號時會有人以本公司所售之車與他號之車賽相而諸車中無有能若本公司所售車之快捷者洵稱第一妙製此等款式最合於東方各埠所用而且價甚相宜諸君賜顧請移玉至土庫街第十二號門牌本公司內面商便得端此佈

大英一千八百九十二年七月三十號

光緒十八年四月初七日
來里亞兀禮付公司謹白

二十二日因任該員考成確確為守兼優以之升補薩拉齊廳撫民同知實堪勝任與俱亦符據市政使胡曉之按察使張汝楨會詳請奏准來合無仰悉 天恩俯准念員缺緊要准其以卓異候升朝州知州姚啟瑞升補薩拉齊廳撫民同知洵於邊要治理有裨如蒙俞允該員係現任知州卓異引見回任候升人員未滿三年今請升補同知照例無庸送部引見亦無降革免職案件且升補要缺一切因公處分例免核計斯道明州知州係關要缺應俟接准部覆再行照例請補所有揀員升補邊要同知緣由理由茲具摺具陳伏乞 皇上聖鑒備部核覆施行謹表奉

珠批吏部題奏欽此

輪船往來機械 仲光 加利吉打 ○啟者設有英國印度公司名班打高打大有二千八百零九架定於西本月升八號即第本月廿二日福拜三由輪船行前往機械 仲光 加利吉打等處 諸君有欲附貨客者請至本行面議價甚相宜此佈

大英一千八百九十四年三月廿七號 大清光緒二十年二月廿一日

莫實德洋行謹啟

名譽到聽 ○啟者北洋海軍戰艦南巡有醫官頭領友先生素葉岐黃精通醫理今在本坡懸濟世專治內外大小男女雜症杏林仙品手到春回頗高敞號如有疾病者或就診或延請均從其便特此佈聞 光緒二十年二月二十日 新嘉坡老巴夏邱萬興號代啟

承頂聲明 ○啟者故本號承到甘公麻大甲第四拾二號門牌新怡興號之店底倅私什物業已交易清楚即將此店任從改作福源號開張經營倘新怡興號有與各賚號或唐人番人往來輪日揭借等項未清賬至一禮拜請到店中面商會清楚如遇顧期自換與承頂人吳源興無涉惟向經手是間先此聲明免滋後論此佈 大清光緒二十八年二月二十一日

吳源興謹啟

甲午年月份牌發售 ○啟者甲午年中西月份牌本館現經印竣不但歲時氣節毫無舛誤而且字畫玲瓏印工深淨殊堪悅目無論素面着色均任選求 諸君應用請即移 玉惠臨至或販賣臺沽則價值更從廉取特此佈告 本館謹啟

證明告白 ○啟者麻大甲埠金榜底街第六十八號門牌同利號什貨攤生意開創數年相安無異今有股友朱貴鄧錦鄧耀三人志圖別業自願將自己名下股份退出頂與同利號公司承受朱貴等三人所有應得本利銀項亦即當面交楚嗣後同利號生意盈虧不干朱貴鄧錦鄧耀三人之事如有朱貴鄧錦鄧耀與各賚號來往揭借等項應向經手是間亦與同利號公司各東無涉先此聲明免滋後論 大清光緒二十年二月十三日

同利號告白

機房出賣 ○啟者有機房數間出賣在本號隔壁內如合意請至面議是荷 大清光緒二十年二月初二日 胡南生謹啟

子

勿刺力兄弟及冥網狀師告白 ○啟者茲本寫字樓現已遷至土庫花園邊第廿四號門牌該寫字樓前係律政司辦公之所即允吉士庫之論機 諸君有惠顧者請移玉前來面商可也特此佈告 英一千八百九十四年三月十號 勿刺力兄弟狀師 冥網狀師同啟

慶其照華英書籍地圖發售 ○啟者鄭裕階司馬其照粵東人也華英文學俱備精深中外士人入經欽仰故屢為國家信任厥功偉大於乾坤現有所著華英書籍地圖寄交本號發售茲將各書目列登如左 華英字典集成每部銀五元五角 英文成語字典集成每部銀行元 應酬費每部銀二元 英語乘腋詞集每部銀一元五角 英語乘腋二集每部銀二元 英學初階每部銀陸角 銅板地圖五大洲全國每幅每幅起銀一元此各書統華英之文字譯中外之要談書中發明妙蘊舉筆難宣書中指示捷途如師對語誠為度世金針羣津寶筏不愧而為百世師也業於銅板刷印出售盛行華英各國中西人士莫不爭先快覩稱為有用之書亦皆領有英美各國牌照無論中外人翻刻必加稟究此佈

光緒十九年十月十六日 香港中環文裕堂 上海拋球場華影號 舊金山大埠永豐號 星嘉坡漆木街南興隆號啟

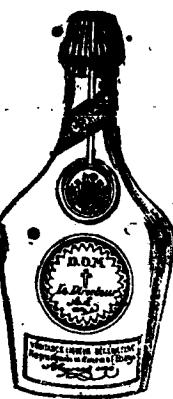
頂咸酒 出售 呂 啟者本公司由歐洲辦到邊尼力頓頂上呂咸酒來助發 各此酒乃天主教大神甫所創製功能化痰下氣降食除煩且能解他酒之醉凡有飲酒過量者即飲此酒立

諸君有欲購飲者請至葛士兄弟洋行隔鄰樓上本

公司謹沽為盼

英一千八百九十三年三月廿 大清光緒十九年海

白 大清光緒十九年八月十三日



出售

二月初三日

葛士里尼公司謹白

新嘉坡衣箱街允章綱庄謹啟

正

牌價招租

○該廠有機房十間址在牙籃港埠門牌均列四百二十二號每間號頭分 ABCDEF G H I J 一字凡土油或鹽或火

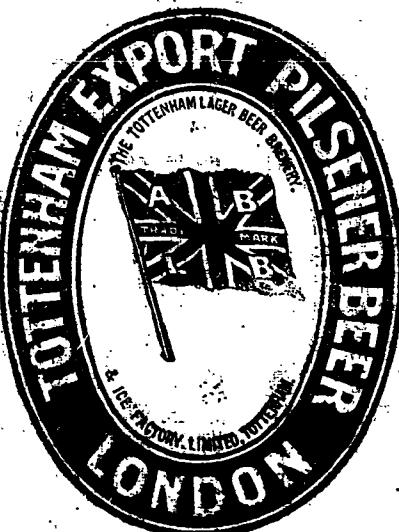
牌俱可收貯倘 諸寶行有合意租賃者請到新玉到敝面商租銀自當格外平宜此佈聞
大清光緒二十年正月十八日

紅旗白仔標萬蘭池酒出售



啟者本公司所製之紅首冠仔標萬蘭池酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熱氣漸已全消所以諸君沾飲者均深獎譽在歐洲一飲此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來沽發售自此酒到沽而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜諸君賜顧祈細心辨認此頭庄及以上所列各標頭并有來士古乙拿模只公司等西字爲總麻免

頂上旗標蜜酒



啟者本特現承英京達丁南福惹實公司之旗標蜜酒此酒業經我推究為第一上品其性清涼除毒飲之能令人心廣神怡誠蜜酒中之最佳酒向由本公司代沽今助地然用直沽為盼端此佈聞
英一千八百九十三年元月十七號

惠娘公司白謹

正金鐘標萬蘭池酒出售



啟者本公司所督辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名助地華諸諸君子均喜用之現已鑑定與本坡酒公司包銷以應客沽凡有欲客購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍

有欲客購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍

精理機 J. LAWSON.

Consulting Engineer, Surveyor and Machinery Valuer.
MARINE CLUB.
Superintendent Engineer, S. S. Singapore.

東考授機器司之職所有繪圖估價及代理買賣火船並修理輪船
事務君光顧請移玉至土庫花園邊士弁士亞荷蘭水公司設上
本寫字樓內面商便得端此佈聞
英一千八百九十三年元月七號

然羅申謹白

製造之法

精妙異常
酒味甚清

以之蒸餾
者皆為上

等之料保
無為充之

與此酒若
在本坡沽

本甚屬合
宜且價亦

甚廉省諸
君當用須

為留心辨
認以防魚

珠之混因

現在市上假冒者甚多
請勿誤之

啟者本公司代辦德國酒

大英一千八百八十九年倫敦三月三號

不謬呼譽即首加珍夢洋行謹啟

以上所列各標如無本行不假呼譽者者即為假貨幸勿為之誤

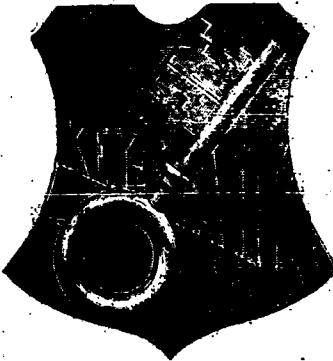
買本行有厚報焉

大英一千八百八十九年十二月三號

不謬呼譽即首加珍夢洋行謹啟

大坡源順街吳安和謹啟

蜜酒發售



法國公司栽培者蜜酒發售

三品出售



有小也勿別其字樣本庄三品酒
始一者此字樣即屬假冒請為細認
大英一千八百八十五年十二月十九號

BEEHIVE BRANDY

TO THE HAD OF ALL WINE MERCHANTS

敬啟者茲本公司親為法國督辦
之上好萬國池酒來沽發售其酒
清香濃郁醇厚異常飲之誠可令
人長血氣壯筋骨悅顏色妙矣無
窮今市上所有萬國池酒無能
出其右者誠佐飲中妙品也至此
酒惟本公司沽出餘無別家
出者誠佐飲中妙品也至此
請君細辨香味方不致誤價
甚相宜猶有鑑定之據者請早至
處沽買趁幸

大英一千八百八十八年六月二
十號

烏密酒發賣

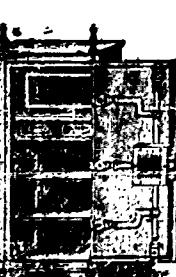


敬者本公司由英國督辦各
種美酒來沽發售久已遐邇
馳名茲復由英新辦到頭兩
士斗雲字號之狗頭標烏密
酒到頭應沽此酒香美異常
不惟飲之可口且能保養精神
調和血氣常飲令人不生
疾病誠酒國中上品也
君光顧應細看以上所列之
狗頭標庶不致誤且價甚相
宜倘諸君有欲飲者請
至本行取用可也此佈
大英一千八百八十八年八
月十一號

明德也洋行謹啟

鐵櫃發售

所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特為之錄佈倘
諸君有惠顧者請即玉臨選購為盼
大英一千八百八十九年十一月廿八號



最者本行督辦歐洲馳名三品酒東沽發售
其酒係白頭款式獨特有年沽飲 諸君莫不
稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒
茲以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君沽
買本行白頭三品酒者請細認本庄招牌之內

嘗思吾生之道所最要者則惟薄微其夫則惟深固必須有以善終始無怠外
方一帶而於輪坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫃已有三十年之久其製甚
為堅固保能達火且其鐵鑄甚妙斷非盜賊等所能開計其胸全身均用鐵製成
並無鑄以木料且繩索自前至身為一式堅固而無

有優劣之分至於名財大小
不一而價値則約一百兩至
四百兩凡用之者可保其不
礙焚燒卽火災亦無所損本
行之鐵櫃實為叻坡諸華商



敬者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來沽發售其酒甚佳茲將標牌印
出 諸君光顧請為細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鐵櫃
標酒希圖目魚混珠最堪痛恨今本庄再行核定於酒標木板內刻鑄
烙鑄行形以示分別倘 諸君有知何人假冒到請本行標明鑄謝花
紅銀二百大元經官訊定卽能給發斷不食言再此酒不能販往
加勝吧 三寶樓 麥里末 麥加錫 檳榔嶼 日裡等處其
他各埠均能運往並此佈

大英一千八百九十三年五月廿六號

明德也洋行謹啟

